

# Dossier thématique – Livres et médias en allemand



## Accompagner son enfant tout au long de son éducation bilingue

Lorsqu'on choisit de s'engager dans un cursus bilingue avec son enfant, comment peut-on l'accompagner sur ce chemin ? C'est avant tout l'école qui transmet les connaissances, mais à travers leur soutien, les parents peuvent donner l'envie d'apprendre à leurs enfants.

Ce qui est important, c'est d'avoir une attitude positive et d'encouragement vis-à-vis de l'enseignement bilingue et de multiplier les occasions pour que l'enfant soit en contact avec l'allemand.

Afin de vous donner quelques idées, nous avons rassemblé une sélection de livres et médias en allemand qui forment un bon support pour une approche différente de la langue, en dehors du milieu scolaire.

## Utiliser la télé, l'ordinateur et internet !

« D'accord pour un peu de télé, mais alors en allemand ! »

Il existe plusieurs chaînes allemandes qui diffusent des dessins animés pour les enfants pendant la journée. La plus célèbre est sûrement **KIKA**.

La chaîne **KIKA** est une chaîne publique allemande avec des dessins animés et des programmes pour enfants, très bien faits. On peut la trouver sur Numericable (canal 428) mais aussi sur internet : <http://www.kika.de>. Sur Kika.de (ZDF) tout comme sur checkeins.de (ARD), vous trouverez non seulement des films et petites émissions pour enfants, mais également des jeux et activités.

Das Erste, SuperRTL et RTL, diffusent également des programmes pour les enfants à certaines heures de la journée. Ces chaînes peuvent être captées via une parabole satellite orientée sur Astra 19.2° E et un décodeur.

Des programmes pour enfants en allemand existent aussi chez d'autres fournisseurs de télévision comme SFR.

Le bouquet allemand de SFR propose RTL, RTL 2, Prosieben, N-TV, Super RTL, Sat 1, VOX, SWR, Das Erste et ZDF. Celui de Free propose les sept premières chaînes ainsi que RTL Nitro. Celui de Bouygues Telecom propose RTL, Prosieben, Kids Co, NTV, Sat 1, Super RTL et Euronews.

Une interface pour les enfants avec des jeux et des dessins animés, très accessibles pour les CP et CE1, est également disponible à l'adresse suivante :

<http://www.kikaninchen.de/kikaninchen/filme/baumhaus/index.html>

Avec le site [www.klack.de](http://www.klack.de) – Tipps und Genres – Kinder, vous pouvez trouver facilement les programmes pour enfants qui passent actuellement sur toutes les chaînes allemandes.

### BABALKIDS

[www.babelkids.com](http://www.babelkids.com)

« L'éveil, les langues, la vie »

Pour trouver des livres en allemand notamment, mais aussi anglais, arabe, espagnol, chinois ... Ce site vous propose également des jouets-jeux, des CD/DVD et des idées cadeaux.



### DVD - L'allemand facile pour les petits



Apprends l'allemand avec ce DVD. Il contient des comptines à mimer et des jeux de doigts !

Disponible sur [www.babelkids.com](http://www.babelkids.com) ;  
prix : 13,99€, de 1 à 5 ans

# Dossier thématique – Livres et médias en allemand

## Proposer des lectures en allemand !

*En utilisant des livres bilingues ou des livres et revues en langue allemande.*

### Où trouver des livres en allemand ?

#### Bibliothèques

- **Bibliothèque municipale** de Mulhouse (19, Grand'Rue). Il y a tout un bac à l'entrée de l'espace « jeunesse ».
- Le **Bibliobus de Freiburg** stationne devant la bibliothèque Grand'Rue à Mulhouse un samedi par mois, de 10 à 12h. Avec une carte de lecteur de la bibliothèque de Mulhouse on peut y emprunter des documents en allemand : livres, revues, cassettes et jeux.  
Prochains passages : 13/09 ; 11/10 ; 8/11 ; 6/12
- **Médiathèques Olympe de Gouges** (3 Rue Kuhn, attention fermée pour travaux jusqu'au 3 novembre inclus) espace enfants et **Andrée Malraux** (1, presqu'île André Malraux) de Strasbourg – 1<sup>er</sup> étage espace jeunesse, pôle langues

#### Librairies

- **Le Liseron**, 20 rue Saint Nicolas, Colmar Ils connaissent très bien la littérature allemande pour enfants (tel : 03 89 24 06 23)
- Librairie **Bisey**, 35 Place de la Réunion Mulhouse (03 89 46 58 14)
- **La Bouquinette** – 28 rue des Juifs – Strasbourg (03 88 35 69 18), librairie uniquement pour enfants, avec un rayon en allemand.
- **Toute une histoire** - 3 Croisée des Lys, Saint-Louis (09 83 28 31 90) – Librairie-café franco-allemand.

### Revue et magazines en allemand....

Pour recevoir régulièrement de la lecture, des jeux et des surprises en allemand dans sa boîte à lettres....

#### Der Bunte Hund

Pour tous les âges et tous les goûts. Ici vous trouverez des conseils pour des livres et des anciens magazines (pas de nouveau numéro prévu)

#### Pour les 3-6 ans :

**PHILIPP**, lire, apprendre, jouer, bricoler, dessiner avec la souris Philipp. Abonnements : 25 € + port (8 numéros) Verlag Herder

#### OLLI UND MOLLI

Apprendre en jouant, lire écrire, compter. Abonnement annuel (12 numéros) Sailer Verlag

**LILLEBI** – Le journal avec la souris Lillebi (pour filles de 4-8 ans). Petites histoires et comptines, images, jeux et devinettes, photos d'animaux et de nature. 4 numéros par an, 60 pages. A l'unité : 2,90

**FLOHKISTCHEN** – Pour élèves de maternelle avec CD audio. Mensuel (parution février à septembre) – abonnement d'essai pour 4 mois. Domino Verlag

#### Pour les 7-9 ans :

**L'Ami Junior**, le blog des petits alsaciens. Idées de sorties, coloriages, concours, multimédia. [www.ami-hebdo.com/ami-junior](http://www.ami-hebdo.com/ami-junior) Magazine hebdomadaire trilingue.

#### BIMBO – Das Magazin für junge Abenteurer

Histoires, devinettes, coloriages... sur le thème des animaux. Abonnement annuel (12 numéros) Sailer Verlag

**FRAG DOCH MAL DIE MAUS** – Le magazine avec la célèbre souris de l'émission TV « Die Sendung mit der Maus ». Abonnement à l'année (7 numéros) 24,50 € (prix valable pour l'Allemagne)

**LÖWENZAHN** – Magazine basé sur la célèbre émission TV « nature et technique » pour les 6 – 12 ans. Pour s'abonner à l'année (7 numéros) appeler au + 49 1806 - 14 00 50 20

#### Pour les 10 – 14 ans

**Tierfreund** – le magazine des amis des animaux Reportages, expérimentations, news sur le monde des animaux et des sciences, devinettes.... Sailer Verlag

#### STAFETTE – Le magazine pour les jeunes

Toute l'actualité pour les jeunes (musique, internet, cinéma, sport,...) Sailer Verlag

#### TREFF – Das spannende Schülermagazin

Science, technique, musique, loisirs, voyages...l'actualité pour les jeunes curieux et intéressés.

Abonnement à l'année (12 numéros)

Pour s'abonner aux magazines du Sailer-Verlag (Olli und Molli, Bimbo, Tierfreund, Stafette) et connaître les prix pour la France, envoyez un mail à [sailer@quell.de](mailto:sailer@quell.de)

# Dossier thématique – Livres et médias en allemand

## Librairies en Allemagne et en Suisse

**BEIDECK** – Werderstr. 23 – Müllheim  
**FUNDEVOGEL** – Marienstr. – Freiburg  
**WEPF** – Hauptstr. 40 – Weil am Rhein  
**NEUTOR** – Neutorstr. 29 – Breisach  
**PFISTER** – Bahnhofstr. 22 – Bad Krozingen  
**BAUMGÄRTNER** – Hauptstr. 78 – Kehl am Rhein  
**WELTBILD PLUS** – Hauptstr. 51 – Kehl am Rhein  
**DAS BUCH** – Schlüsselstr. 2c – Neuenburg  
**EX LIBRIS** – Stadthausgass 21 – Basel

## Bibliothèques en Allemagne et en Suisse

**Mediathek Kehl** (Marktstr. 9, Kehl (+49 7851 597 44)  
**Stadtbibliothek Freiburg** – Münsterplatz  
**Stadtbibliothek Offenburg** – Weingartenstr. 32/34  
(+49 781 82 27 11)  
**Stadtbücherei Lahr** – Kaiserstr. 41 (+49 7821 918 217)  
**Bibliothek der Stadt Basel** – Kleinhüningen

## Pour commander des livres en allemand sur internet

<a href="http://www.buch.de">www.buch.de</a>	<a href="http://www.graff.de">www.graff.de</a>
<a href="http://www.buecher.de">www.buecher.de</a>	<a href="http://www.amazon.de">www.amazon.de</a>
<a href="http://www.libri.de">www.libri.de</a>	<a href="http://www.bol.de">www.bol.de</a>
<a href="http://www.hugendubel.de">www.hugendubel.de</a>	<a href="http://www.buchkatalog.de">www.buchkatalog.de</a>
<a href="http://www.thalia.de">www.thalia.de</a>	<a href="http://www.magersche.de">www.magersche.de</a>

<a href="http://www.auplaisirdeslangues.fr">www.auplaisirdeslangues.fr</a>	<a href="http://www.marissal.de">www.marissal.de</a>
<a href="http://www.buecher-heyman.de">www.buecher-heyman.de</a>	<a href="http://www.thienemann.de">www.thienemann.de</a>
<a href="http://www.kulturkaufhaus.de">www.kulturkaufhaus.de</a>	

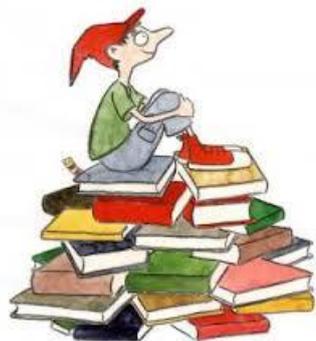
On peut aussi commander sur un site (en français) spécialisé en livres allemands pour enfants : <http://www.lepontdulivre.com/default.html>

Vous pouvez les contacter pour vous procurer des livres pour vos enfants mais également organiser des ventes en partenariat afin de donner à plus de parents la possibilité d'acheter des livres en allemand (et en français !) sur place.

Le catalogue en ligne propose également des livres à – 50% du prix neuf : il s'agit de livres en fin de collection, qui ne sont plus en vente dans les librairies... Profitez-en pour les cadeaux de Noël par exemple!

Pour plus d'informations :

<http://www.lepontdulivre.com/>



L U S T I G  
F R E U D E  
G R U S E L I G  
A B E N T E U E R  
L E R N E N



**LE PONT DU LIVRE**

Littérature jeunesse en allemand

Le Pont du Livre s'est donné pour mission d'apporter aux enseignants une gamme complète de livres et d'outils pédagogiques en langue allemande, afin de les assister dans leur approche du bilinguisme de la maternelle jusqu'au lycée.

Basée sur la sélection de l'Education nationale, l'offre s'élargit aux nouveautés d'outre Rhin. Le Pont du livre une gamme complète d'ouvrages pour accompagner vos enfants dans l'aventure du bilinguisme extensif et paritaire.

L'OLCA dispose d'un certain nombre de documents, pour certains téléchargeables à partir de leur site internet :

<http://www.olcalsace.org/fr/publications-jeunesse> Vous pourrez y découvrir un livre audio « s'Mimi ùn Leo » en version alémanique et francique, des planches de coloriages, un CD de berceuses ainsi qu'un livret recensant les divers supports existants en alsacien pour les enfants.

Une émission pédagogique « Stümpele » est également en cours de réalisation en coopération avec le CRDP et la première émission a été diffusée début octobre. « Stümpele » est diffusée de manière bimensuelle sur Alsace20 pendant l'année scolaire, les jeudis après-midi à 14h30 et 15h30. Une rediffusion le samedi et dimanche suivants à 9h30 permet un visionnage en famille. Le premier numéro sera diffusé le 3 octobre. Vous trouverez plus de détails sur ce concept en vous rendant sur la page Facebook de « Stümpele » <https://www.facebook.com/stumpele>

Le CRDP dispose également de plusieurs manuels; n'hésitez pas à les contacter directement pour en discuter avec eux



# Dossier thématique – Livres et médias en allemand

Le site du CRDP de l'Académie de Strasbourg propose de nombreux livres, films et CDs dans le domaine de l'enseignement bilingue. Vous trouverez ci-dessous quelques-uns de ces produits.

## Ferien sind so toll!

Collection KiBibuch - Édition : CRDP d'Alsace, Strasbourg, 2011

Un album de jeunesse en langue allemande pour les classes d'enseignement bilingue (liaison GS/CP) et l'enseignement extensif de l'allemand (cycle 2). 32 pages et CD audio, accompagnement pédagogique en ligne.



Niveau(x) : GS/CP (enseignement bilingue), CP-CE2 (enseignement extensif) - Niveau A1 du CECRL

Album de 32 p. + CD audio ISBN : 978-2-86636-377-2  
Prix : 14,90 €

## La balade du Rhin vivant

Natur, Umwelt und Sprache in der Schule entdecken : Les Cahiers d'Ariena (nature et environnement à l'école) constituent une collection de documents thématiques et pédagogiques invitant les enfants à mieux connaître, comprendre, aimer et respecter leur environnement dans ses différentes manifestations.



Discipline : Éducation à l'environnement  
Niveau(x) : Élémentaire et collège  
Édition : CRDP d'Alsace, Strasbourg, 2004

Brochure de 24 p. + guide pédagogique en ligne (.pdf)  
ISBN : 978-2-86636-352-9  
Prix : 4, 90 €

## Deutsch für Kiddies

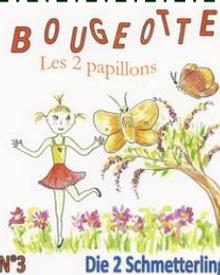
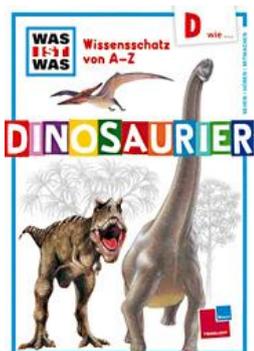
Deutsch für Kiddies est un portail de ressources en ligne, en langue allemande, pour les élèves des premier et second cycles.



Ce portail regroupe plusieurs thèmes, tels que l'histoire-géographie, l'art et la littérature, la biologie, les mathématiques et la politique.

Vous y trouverez plusieurs livres, jeux et exercices pour enfants. De nombreux articles pédagogiques sur la démocratie, l'Europe, les Nations-Unies, le développement durable, etc, attendent les enfants. Le tout, bien sûr, en allemand !

<http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/allemand/accueil/>

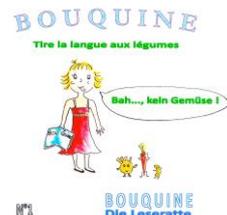


## Bougeotte und Bouquine - kurze Geschichten

Ces petits livres bilingues de l'auteur alsacienne Sabine Schmidt racontent en images des histoires tirées du quotidien.

Ces livres sont destinés aux enfants de 2 à 6 ans pour leur faire découvrir petit à petit la langue allemande.

En vente à la librairie Bisey de Mulhouse, 35 Place de la Réunion.



## Les mille premiers mots en allemand

Par le biais de cet album, les petits et jeunes qui débutent en allemand, tout comme ceux qui aiment apprendre par l'image, pourront acquérir un vocabulaire de base. À la fin du livre se trouve un index alphabétique de tous les mots illustrés, suivis de leur prononciation simplifiée et de leur traduction.

